



NORTH EAST
MEDICAL SERVICES
東北醫療中心

保护隐私条例通知

生效日期: 2003/04/14

修订日期: 2025/11/01

**本通知阐述了您的医疗信息如何被使用与透露，以及您如何能够获取这些资料的细节。
请仔细阅读。**

如果您对本通知有任何疑问，请联系东北医疗中心的法例遵行及隐私保密监察专员，电话为 1-888-500-1886。要获取本文档中提到的表格，请访问我们的网站 <https://nems.org/>。

关于我们

通知中使用“我们”或“我们的”等词汇代指东北医疗中心（North East Medical Services，简称“NEMS”）。我们是获得许可证的社区诊所组织，也是美国社区健康中心计划（Health Center Program）拨款资助的机构（美国法典第 2 章第 254b 节），并被视为美国公共卫生局（Public Health Service）属下的雇员（美国法典第 2 章第 233g 至 n 节）。

本通知适用于，包括其所有诊所、临床医护雇员（包括医师、护士及其他临床工作人员）、行政雇员与志愿工作人员。我们的服务点包括我们网站（<https://nems.org/>）列出的各个诊所。在为您提供保健服务，要求（第三方）支付费用，以及日常业务运作，例如包括质量保证、合规性和医疗资源利用率审核等情况下，我们会分享相关的受保护医疗资料。

什么是受保护医疗资料（“PHI”）？

「受保护医疗资料」或「PHI」是识别您的身份，并与您的过去、现在或未来的身体或精神健康状况有关，与向您提供医疗保健服务有关，或者与支付过去、现在或未来的医疗服务费用有关的信息。PHI 不包括无法识别您身份的信息。如果您是 NEMS 的雇员，在您的个人档案里不包含您的 PHI 医疗资料（如果有）。

本通知的目的

作为医疗保健提供者，我们收集、保存和透露患者的 PHI。本通知解释了我们在 PHI 方面的法律责任与相关的隐私条例。您在 NEMS 的医疗记录含有 PHI，NEMS 了解这是私密和个人的。我们承诺确保 PHI 的私密与安全，并将根据法律要求采取合理而适当的保护措施确保您的 PHI 的保密性。

我们如何保护您的 PHI

我们只限于那些需要您的医疗资料为您提供服务和进行业务操作的 NEMS 员工接触您的 PHI。我们建立并维持实体、电子与程序保护措施，以防止您的 PHI 在未经授权的情况下被使用或泄露。

我们如何使用和透露您的 PHI

联邦和州法律允许我们在未经您授权的特定情况下使用 and 透露您的 PHI。某些信息（例如，特定物质使用障碍信息、艾滋病信息、遗传信息和心理健康信息）将有权受到与其使用和透露相关的特殊限制。我们通常通过以下方式使用 and 透露您的医疗资料：

- **治疗。** 我们可能会使用 and 透露您的 PHI 为您提供医疗保健服务，包括初级医疗保健、心理辅导及治疗、牙科护理和护理协调。我们会在 Epic 电子医疗记录系统中记录您的治疗信息。NEMS 的医生、护士、技术人员、学生和其他人员可能会使用您医疗记录中的信息为您提供治疗和护理协调服务。例如，您的主诊医师可能会查看来自您心理辅导员的笔记，包括您的药物历史，以避免药物相互作用。

我们还可能与 NEMS 以外的医护人员或机构分享您的 PHI，以便为您提供治疗并协调您所需的护理和服务。例如，如果我们将您转介给心脏科医生，我们可能会将您近期的化验检测结果发送给心脏科医生，以协助他们做出医疗决策；如果我们与社会服务机构（例如 WIC 营养补助计划或类似计划）合作，并且我们相信他们提供的服务将促进您的医疗护理，我们可能会与他们分享最低限度必要的 PHI，以便为您提供服务。

我们可能会通过 Epic 的 Care Everywhere 功能与使用 Epic 的其它机构以电子传送的方式共享您的 PHI。（有关详细信息，请参阅下方的健康信息交换计划“HIE”部分。）

- **付款。** 我们可能会使用 and 透露您的 PHI 以收取医疗费用。例如，我们可能需要向您的健康计划或其他责任方提供有关您的信息，以便接收我们向您提供的服务的付款或报销。
- **医疗运作。** 我们可以使用 and 分享您的医疗信息以向您提供并改善您的护理，且在必要时与您联系：
 - **改善您的护理：** 例如，我们的临床工作人员或医疗质管团队的成员可能会使用您的 PHI 评估我们所提供的医疗服务品质。
 - **与您联络：** 我们可能会向您所提供的通讯方式通过电话、短信、电子邮件、或邮寄的方式发送预约提醒、注册信息、后续护理信息、有关治疗替代方案的信息或其它医疗相关福利以及您可能感兴趣的服务信息。您有义务更新您的资料。您可以致电 1-888-500-1886 联系东北会员服务部更新您的联络资料或选择退出某些通讯方式。我们必须至少能够通过其中一个方式与您联系；您不能选择退出我们所有的通讯方式。
- **法律要求。** 在某些情况下，我们需要遵照联邦或州法律，因各种原因对外（如公共机构）透露某些 PHI；
- **公共卫生活动。** NEMS 可能会向公共卫生局透露您的资料，以达到预防或控制疾病、受伤或残疾等目的。这可能包括报告具体疾病的概况；
- **报告涉嫌虐待、疏忽或家庭暴力；**
- **卫生监督活动，** 如向负责医生或其他医疗保健提供者发放执照或纪律处分的政府机构报告；

- **诉讼和其他法律程序**，与行政机关办理的诉讼或法庭诉讼有关；
- **执法原因**，回应法院传票或报告犯罪；
- **向法医、验尸员或丧葬承办人报告**，协助他们履行法律责任；
- **组织或器官捐献**，向器官获取或移植机构透露以协助他们的工作；
- **研究目的**，机构审查委员会将查阅研究提案并制定协议以确保您的 隐私。当研究得到委员会的批准后，我们可能会向研究人员透露 PHI。这也可能包括为研究做准备或就您可能感兴趣的研究与您联系；
- **避免对您或其他民众的健康或安全造成严重威胁**；
- **政府专门职能与活动**（如军事与退伍军人的活动）；
- **与根据工伤补偿法提供的服务有关**；
- **健康信息交换计划(HIE)**。我们可能会通过我们参与的健康信息交换计划(HIE)以电子传送的方式共享您的PHI。目前，NEMS参与了Epic Care Everywhere。通过HIE，其他组织的医护人员（包括医院、化验室、医疗保健提供者、公共卫生部门、健康计划）可以共享您的PHI，用于治疗、付款、医疗运作和其它目的。参与HIE使NEMS与其他医护人员能够更快、更轻松地共享电子医疗记录的信息，以便更好地协调护理并协助做出更明智的治疗决策。HIE的参与者必须遵守保护您PHI隐私和安全的联邦州府法律。您可以通过联络医疗记录部或向医疗记录部递交「病人健康信息交换退出表格」以选择退出 HIE。选择退出将阻止 NEMS 通过 HIE 与其他医护人员共享您的 PHI；它并不会阻止其他医护人员与 NEMS 共享您的 PHI，也不会阻止已收到您 PHI 的医护人员保留那些资料。如果您改变主意并想重新加入，您可以联络医疗记录部。
- **筹款**。我们可能会联络您为我们筹款。为此，我们可能会使用您的联络资料，例如您的姓名、地址、电话号码、您在NEMS接受治疗或服务的日期和部门、您的主诊医师的姓名、您的治疗结果和您的医疗保险状况。如果我们出于筹款目的与您联系，我们将给您一个选择不接收我们发送的任何其它筹款通讯的机会。

需要您有机会表示同意或反对的使用与透露

在未得到您的书面授权而使用和透露您的 PHI 之前，我们必须给您一个表示同意或反对的机会。其中包括向家庭成员或其他参与您的护理或支付您的护理费用的个人提供的信息，或在紧急情况下通知、识别或寻找家人、个人代表或其他负责您的护理的人员有关您的所在位置、一般状况或死亡的信息。

父母获取未成年子女 PHI 的特殊条例

父母和监护人通常可以监管未成年子女的 PHI。但在某些情况下，例如当未成年人在没有父母或监护人许可的情况下可以合法同意接受医疗服务时，法律允许甚至要求我们拒绝父母或监护人获取子女的 PHI。父母或监护人可以请求代理访问其未成年子女的 MyChart 帐号。当子女年满十二岁时，父母或监护人的代理访问权限将仅限于某些信息。一旦子女年满十八岁，父母或监护人的代理访问权将被撤销。

需要您授权的使用与透露

我们必须提前获得您的书面授权，才可以使用和透露以下的 PHI：

- 心理治疗笔记。「心理治疗笔记」是行为健康专业人员在咨询期间的谈话内容笔记，这些笔记与医疗记录分开保存。对于心理治疗笔记的大多数使用或透露情况，我们需要获得您的授权。「心理治疗笔记」不包括药物处方、监察和咨询期开始与结束的时间、提供的治疗方式与频率、临床试验结果、或您的诊断、机能状况、治疗方案、症状、预后和迄今进度的总结。
- 营销活动。我们必须获得您的书面授权以使用您的PHI向您寄送营销材料。我们不需要授权，可以在面对面交流时向您提供营销信息，或向您提供没有面值的促销礼品。
- 出售PHI。我们不会出售您的PHI。

本通知中没有列明的其他所有 PHI 的使用和透露，都需要您的书面授权。

您对自己的 PHI 享有的权利

递交授权书

您可以在我们的网站上获取「健康资料使用授权书」：<https://www.nems.org/>。您也可以当面或通过写信至下方地址／发送电子邮件至医疗记录部 (HIS) 以索取表格：

Attn: Health Information Services Manager
North East Medical Services
2171 Junipero Serra Blvd.
Daly City, CA 94014

您可以邮寄您的授权书至上述地址或发送电子邮件至 eroi@nems.org。请注意，电子邮件可能未加密或不安全，并可能会被未经授权的第三方拦截、查阅、复制或分享。如果您选择向我们发送电子邮件，即表示您明白 NEMS 已向您发出有关风险的警告，并且您在知情的情况下承担此类风险。

您可随时写信至同一地址撤销或修改您的授权。请注意，在某些情况下，比如我们已经根据您的授权采取了行动时，您的撤销或修改可能无法履行。

获取您的 PHI

您可以通过 NEMS 医疗记录平台 mychart.nems.org 访问您的 PHI。请注意，MyChart 可能不会完整显示我们所掌握您的医疗记录中包含的所有资料。如果您想获取完整的医疗记录以及我们掌握有关您的其它医疗资料，请联系 NEMS 医疗记录部。我们将在法律要求的时间内向您提供副本或概要。我们可能会收取合理的成本费用。

在极少数的情况下，我们可能会拒绝您访问您的 PHI 的请求。我们会以书面形式解释拒绝的理由，而您有机会（除极有限的例外情况）要求复审该项决定。

申请设限的权利

您有权要求限制我们如何使用和透露您的 PHI 进行治疗、付款或医疗运作。所有申请必须以书面形式提出。NEMS 有一份名为「限制使用或透露受保护医疗资料 (PHI) 申请」的表格，您可以向 NEMS 医疗记录部索取该表格。收到申请后，我们会审核您的申请，并通知您我们是否接受或拒绝您的要求。如果我们同意您的申请，我们会履行申请中的限制要求，给您提供急诊治疗要求透露的情况除外。请注意，我们并不是必须接受您的限制要求，除非根据您的书面申请要求我们在以下的情况限制向您的健康计划

透露您的 PHI，如果（1）透露的目的是为了进行付款或医疗运作，且并非法律要求，以及（2）PHI 仅涉及您或健康计划以外的其他人已全额支付的医疗保健项目或服务。

您必须向医疗记录部书面申请限制。您必须在申请中告知我们：（1）您想限制哪些信息；（2）您想要限制我们使用、透露，还是两者都要限制；以及（3）您想该项限制适用于何人，例如，您的配偶。

保密通信权利

您有权要求我们以保密的方式为您提供 PHI。例如，您可以要求我们用替代方式发送您的 PHI（例如，用密封的信封而不是明信片发送）或者发送至备用地址（例如，拨打其他电话号码联系您，或者将信函发送至您的办公地址，而不是您的家庭地址）。我们将满足任何合理要求，管理过于繁琐或法律禁止的情况除外。您可以使用「通过替代方式或地点进行保密通讯申请」表格向 NEMS 提出此要求。

修改 PHI 的权利

您有权要求对您的 PHI 进行修改，只要这些资料存在我们的医疗和账单记录档案中。如果您希望纠正或更新您的 PHI，请写信给我们，并告知我们您想要更改的内容和原因。NEMS 有一份名为「医疗记录更正修订申请表」的表格，您可以向 NEMS 医疗记录部索取该表格。不管接受还是拒绝您的申请，我们都将书面答覆您。如果我们拒绝您的申请，我们将解释原因。对于每一项您认为不正确的记录，您还可以寄给我们一份不超过 250 字的附录。请清楚注明您希望将该附录纳入您的 PHI。如果我们接受您的申请，我们将把您的附录加入您的 PHI 记录中。根据要求，您可以查阅修订后的 PHI。

要求 PHI 透露记录的权利

您有权要求一份我们透露您的 PHI 的细目报告。您可以向 NEMS 医疗记录部递交书面申请索取一份我们在您的申请日期前所有 PHI 透露的细目清单。我们会在收到您书面申请的 60 天内给您回覆。请注意，在我们提供给您的 PHI 透露细目清单中不需要纳入某些项目，如用于治疗、付款或医疗运作的相关信息透露，或超过申请日期 6 年以上的透露资料。

获取通知副本的权利

即使您同意以电子方式接收通知书，您也有权要求收到本通知的纸质副本。您可以联系 NEMS 医疗记录部，我们将免费为您提供一份副本。

投诉权

在本通知生效那一刻起，我们就必须遵守本通知中规定的隐私条例。如果您对本通知有任何疑问，希望行使您的权利，或者递交投诉，请直接递送到：

Attn: Compliance & Privacy Officer
North East Medical Services
1520 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
1-888-500-1886

您还可以联系您的健康计划，说明您的疑虑。您也有权直接向美国卫生和公共服务部秘书处投诉。我们不会由于您的投诉而对您采取报复行动。

泄露

如果您的 PHI 被泄露，我们必须在发现泄露行为后 15 个工作日内尽快向您发送书面通知，不得无故拖延。

NEMS 保留的权利

我们可以在法律允许的范围内最大限度地使用和透露您的 PHI。我们保留更改本通知并制定适用于我们所维护的所有（不论何时收到或创建）PHI 的权利。如果我们对隐私条例进行实质性或重大修改，我们会及时修改本通知，并根据需求在我们的诊所地点和我们的网站上提供最新通知。



NONDISCRIMINATION DISCLOSURE AND NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

Our Commitment to Nondiscrimination

In this Notice, we use terms like “we” “our” or “us” to refer to North East Medical Services (NEMS) and NEMS PACE. This notice is available on our website at nems.org. We comply with applicable Federal and state civil rights laws and do not discriminate, exclude people, or treat them differently on the basis of race, color, national origin, ancestry, ethnic group identification, religion, age, sex, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, marital status, medical condition, mental disability, physical disability, or genetic information. This commitment applies to all programs, services, and activities of NEMS PACE, including enrollment, participant care, participant services, and operations of our PACE center.

Laws That Protect You

NEMS and NEMS PACE provides services consistent with the requirements of the following laws, among others:

- Title VI of the Civil Rights Act of 1964 (42 U.S.C. § 2000d et seq.), which prohibits discrimination based on race, color, and national origin in programs receiving federal financial assistance.
- Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (29 U.S.C. § 794), which prohibits discrimination based on disability in programs receiving federal financial assistance.
- The Age Discrimination Act of 1975 (42 U.S.C. § 6101 et seq.), which prohibits discrimination based on age in programs receiving federal financial assistance.
- Title III of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. § 12181 et seq.), which prohibits discrimination on the basis of disability by private entities that operate places of public accommodation, and Section 202 of Title II of the Americans with Disabilities Act of 1990 (42 U.S.C. § 12132), which prohibits discrimination on the basis of disability by public entities, to the extent applicable.
- Section 1557 of the Patient Protection and Affordable Care Act (42 U.S.C. § 18116), which prohibits discrimination based on race, color, national origin, sex, age, or disability in health programs and activities receiving federal financial assistance.
- California Government Code Section 11135, which prohibits discrimination in programs and activities funded by or receiving financial assistance from the state on the basis of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, ethnic group identification, age, mental disability, physical disability, medical condition, genetic information, marital status, or sexual orientation.
- California Welfare and Institutions Code Section 14197.09 (SB 923), which requires PACE organizations to provide transgender, gender diverse, and intersex (TGI) participants with access to culturally competent, affirming care.
- The Unruh Civil Rights Act (California Civil Code Section 51 et seq.), which guarantees full and equal accommodations, advantages, facilities, privileges, and services in all business establishments to all persons regardless of sex, race, color, religion, ancestry, national origin, disability, medical condition, genetic information, marital status, sexual orientation, citizenship, primary language, or immigration status.



NONDISCRIMINATION DISCLOSURE AND NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

We:

- Provide people with disabilities reasonable modifications and free appropriate auxiliary aids and services to communicate effectively with us, such as:
 - Qualified sign language and oral interpreters
 - Written information in other formats (e.g., large print, audio, accessible electronic formats, other formats).
 - Assistance with completing forms and other written materials
 - Other auxiliary aids and services as needed

To request any of these services, please contact us using the information provided at the end of this notice.

- Provide free language services to people whose primary language is not English, such as:
 - Qualified spoken language interpreters for in-person, telephone, and telehealth encounters
 - Qualified sign language interpreters
 - Information written in other languages spoken by participants in our service area

If you need reasonable modifications, appropriate auxiliary aids and services, or language assistance services, contact NEMS at 1-888-500-1886 or NEMS PACE at 1-888-981-8909.

How to file a grievance with NEMS or NEMS PACE

If you believe that we discriminated against you or another person based on any of the characteristics listed above, you can file a grievance with our Member Services. If you need help filing a grievance, our Member Services Department is available to help you.

- **By phone:** Call NEMS 1-888-500-1886, NEMS PACE 1-888-981-8909
- **By mail:** Call us and ask to have a grievance form sent to you.
- **In person:** Visit the Member Services Department.

You may also contact our Civil Rights Coordinator
Attn: NEMS Section 1557 Coordinator
North East Medical Services
1520 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
NEMSSection1557@nems.org

How to file a grievance with U.S. Department of Health and Human Services, Office of Civil Rights

You can also file a civil rights complaint with the U.S. Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights

- **By phone:** Call 1-800-368-1019 (TTY 711 or 1-800-537-7697)
- **By mail:** Fill out a complaint form or send a letter to:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
Complaint forms are available at:
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>
- **Online:** Visit the Office of Civil Rights Complaint Portal at:
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>

NONDISCRIMINATION DISCLOSURE AND NOTICE OF AVAILABILITY OF LANGUAGE ASSISTANCE SERVICES AND AUXILIARY AIDS AND SERVICES

► Spanish (Español)

Si habla español, se encuentran disponibles servicios de asistencia lingüística gratuitos y ayudas/servicios auxiliares.

► Chinese (中文)

如果您說中文，我們可提供免費語言協助和輔助設施服務。

► Vietnamese (Tiếng Việt)

Nếu quý vị nói tiếng Việt, chúng tôi có thể cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí và các thiết bị và dịch vụ hỗ trợ phù hợp.

► Japanese (日本語)

日本語を話す場合は、無料の言語支援および補助器具/サービスが利用可能です。

► Korean (한국어)

한국어를 하신다면, 무료 언어 지원 및 보조 기기/서비스를 이용하실 수 있습니다.

► Tagalog (Tagalog)

Kung nagsasalita ka ng Tagalog, mayroong libreng serbisyo ng tulong sa wika at mga pantulong na kagamitan/serbisyo na magagamit.

► Armenian (Հայերեն)

Եթե դուք խոսում եք հայերեն, անվճար լեզվապան օգնության և լրացուցիչ ծառայությունները հասանելիություն կա:

► Arabic (العربية)

خدمات تتوفر ، العربية تتحدث كنت إذا
الخدمات/والمساعدات اللغوية المساعدة
مجاً المساعدة.

► Persian (فارسی)

کمک خدمات ، کنیدی صحبت فارسی زبان به اگر
دسترس در رایگان کمکی خدمات/وسایل و زبانی
است .

► Russian (Русский)

Если вы говорите по-русски, бесплатная языковая помощь и вспомогательные средства/услуги доступны.

► Thai (ไทย)

หากคุณพูดภาษาไทย มีบริการช่วยเหลือทางภาษาและอุปกรณ์ /บริการเสริมฟรีให้บริการ

► Amharic (አማርኛ)

እርስዎ አማርኛ ከሚናገሩ ከሆነ፣ የቋንቋ እርዳታ እና ተጨማሪ አገልግሎቶች በነፃ ይገኛሉ።

► French (Français)

Si vous parlez français, des services d'assistance linguistique gratuits et des aides/services auxiliaires sont à votre disposition.

► German (Deutsch)

Wenn Sie Deutsch sprechen, stehen Ihnen kostenlose Sprachhilfe und Hilfsmittel/Dienste zur Verfügung.

► Ilocano (Ilocano)

No agsao kayo ti Ilocano, adda libre a tulong iti lengguahe ken dagiti kagawaan/serbisio nga makatulong.

► Samoan (Samoa)

Afai e te tautala i le gagana Samoa, e avanoa auaunaga fesoasoani i gagana ma meafaigaluega /aunaunaga fesoasoani e aunoa ma se totogi

► Hindi (हिन्दी)

यदि आप हिन्दी बोलते हैं, तो मुफ्त भाषा सहायता और सहायक उपकरण/सेवाएँ उपलब्ध हैं।

► Hmong (Hmoob)

Yog koj hais lus Hmoob, muaj kev pab txhais lus dawb thiab cov cuab yeej/kev pab ntxiv muaj.

► Mon-Khmer, Cambodian (ភាសាខ្មែរ)

ប្រសិនបើអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ
មានសេវាជំនួយភាសាដោយឥតគិតថ្លៃ
និងឧបករណ៍/សេវាជំនួយផ្សេងទៀតមានស្រាប់។

► Punjabi (ਪੰਜਾਬੀ)

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ ਸਹਾਇਤਾ/ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ।

Member Services – California

1520 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
1-888-500-1886
TTY: 1-800-735-2929

Member Services – Nevada

5580 W. Flamingo Road, Suite 105
Las Vegas, NV 89103
1-888-500-1886
TTY: 1-800-326-6868

NEMS PACE

728 Pacific Avenue, 2nd floor
San Francisco, CA 94133
1-888-981-8909
TTY: 1-800-735-2929